نادي سنحريب الرياضي

نعوم فائق

بيروت ١٩٥٩

يرصد ريع هذا الكتاب لاصدار مجلة للنادي

ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ
ܕܩܢܝܢܐ ܡܠܦܢܐ ܐܒܪܗܡ ܢܘܪܐ ܐܘܪܗܝܐ

Ex Libris
Beth Mardutho Library
The Malphono Abrohom Nuro Collection

Biographies: By ABC
Beth Mardutho Library

نادي سنحريب الرياضي

نعوم فائق

بيروت ١٩٥٩

يرصد ريع هذا الكتاب لاصدار مجلة للنادي

مطابع الكريم – جونيه – ١٩٥٩

١٨٦٨ - ١٩٣٠

اهداء

إلى النور الهادي

الذي شعّ في الأجواء السريانية ،

إلى الروح النبيلة

روح نعوم فائق

نرفع هذا الكتاب

نادي سنحريب الرياضي

كلمة شكر

باسم الشبيبة السريانية

يرفع نادي سنحريب الرياضي

أسمى معاني الشكر والوفاء

الى

جمعية النهضة العلمية

لشبيبة السريان الارثوذكس في بيروت

لتبرعها بنفقات هذا الكتاب

ولما لها من أياد بيضاء

في خدمة الادب السرياني

نادي سنحريب الرياضي

مقدمة

في الخامس من شهر شباط عام ١٩٣٠ ، توفي رجل سرياني كبير ، كان له شرف المساهمة في بعث النهضة السريانية الادبية ، بما تركه من مؤلفات ومقالات وخطب واناشيد ، ونعني به المرحوم نعوم فائق .

وظهر في دمشق عام ١٩٣٥ ، كتاب ضخم وضعه المرحوم مراد فؤاد جقي ، تلبيةً لرغبة اللجنة التأبينية الأميركية ، دعاه ذكرى وتخليد نعوم فائق(١) وجرت في بعض مدن الشرق والغرب بضع حفلات تأبينية للرجل .

وتعاقبت الأعوام مخلفة وراءها موجة من النسيان كادت تقضي على ذكر المعلم السرياني ، وتجعل منه شبه أسطورة ؛ فالذي حصل على كتاب المرحوم جقي رماه بين الكتب وأهمله ، والذي عرف شيئاً عن نعوم فائق كتمه لنفسه عن غيره من السريان .

وقام نادي سنحريب الرياضي باحياء حفلة تذكارية في الخامس من شهر شباط عام ١٩٥٩ . ووجّه دعوةً للتحدث عن المعلم السرياني ، الى اكثر من مؤسسة سريانية في بيروت . والذين لبوا الدعوة فتحدثوا عن الرجل هم :

---

(١) هذا الكتاب نفد . وهو يتضمن ترجمة حياة نعوم فائق وخدماته واقواله وما قيل فيه من مراثي وتآبين .

١ ــ سيادة النائب البطريركي الأب الراهب بهنام ججاوي
المطران الحالي لابرشية لبنان

٢ ــ مدير مدرسة وميتم السريان الارثوذكس الاستاذ
فولوس كبريال

٣ ــ رئيس نادي سنحريب الرياضي السيد انطون ملكي

وقامت جوقة الانشاد التابعة للكشاف السرياني اللبناني، باشراف رئيسها السيد الياس قسطو بتسجيل التراتيل السريانية التي ألفها المرحوم نعوم فائق، الى جانب النشيد الوطني اللبناني، وأذيعت هذه الاناشيد خلال الحفلة، فأضفت عليها رونقاً لا يضاهى. وهذه الاناشيد، هي :

١ ــ ܒܫܡ ܕܗܘܩܡ ܐܠܗܐ

٢ ــ ܬܘ ܒܢܝ ܐܬܘܪܝܐ

٣ ــ ܐܬܐܬܒܢܐ ܒܢ ܐܬܘܪ ܐܬܐܬܒܢܐ

ونادي سنحريب الرياضي، اذ يقدم لأبناء الطائفة السريانية الكريمة، هذا الكتيّب الذي يحتوي على ما جاء في الحفلة من كلمات عن فقيد السريانية وابنها البار، يسرّه ان يعيد كلمة المرحوم مراد فؤاد جقي الذى قالها في توطئة مؤلفه، ذكرى وتخليد نعوم فائق،

« ان زهرة واحدة تُقدم الى الاديب في حياته، لهي خير من ألوف الاكاليل التي توضع على قبره، بعد مماته. »

اللجنة الادارية

أولئك آبائي فجئني بمثلهم
اذا جمعتنا يا جرير المجامعُ

الاب الربان بهنام ججاوي ، النائب البطريركي ، في بيروت وتوابعها سابقاً ، وسيادة مار ديونوسيوس بهنام مطران ابرشية لبنان حالياً .

أجل ايها التاريخ ، أولئك آبائي وجدودي ، واكبوا مواكب العلمية والادبية والفلسفية ، ساروا في الطليعة حاملين مشاعل النور والمجد والعبقرية ، يدفعهم ايمان قوي راسخ في أعماق قلوبهم ، وتبعثهم روح جبارة تمخضت فيهم عن أجيال وأجيال ، فأعطوا لابناء الحياة اجمل درس يحتذى ، وأعظم نهج يقتدى ..

وقد خلّدوا في صفحاتك اللامعة ، بحروف نورانية آيات المجد والجلال والعظمة ، وسطّروا سفر حياتهم بمداد الفخر والشرف ، وكانت ألسنتهم بوقاً مدوّياً في الآفاق الواسعة ، يُعيد إلى الخلف ذكريات السلف الصالح ، وأقلامهم وقفاً لتصوير الحقائق ، واعلان الدفائن والدقائق للمجتمع البشري .

لقد عرفتهم أيها التاريخ ، معرفة الصديق للصديق عن بعد وعن كثب ، وسمعتهم بأذن صاغية واعية ، ولمستهم بيدك النحيفة ، وأبصرتهم بام عينك .

رأيتهم دينيين كانوا أم مدنيين ، يرفعون علم التضحية والجهاد ، في ميادين النضال ، في شتى المناسبات ، وفي كل الحقول ، وكانوا مخلصين في خدمتهم ، وفيين باداء رسالتهم ، منصفين في كتاباتهم ونفثاتهم .

ومذ عُرفوا فوق مسارح الحياة ، حتى اليوم ، وابناؤهم وأحفادهم يسيرون سيراً حثيثاً وراءهم ، يقتفون خطاهم ، وينسجون على منوالهم ، لان حياتهم ودماءهم البريئة ، كانت ولا زالت جذوة متأججة تذكي نار الغيرة والحمية في القلوب الفتية ، والارواح الطاهرة السائرة إلى الامام . فاذا شئت أيها التاريخ ، النزول عند رغبة الحقيقة ، فأعد نفسك قليلاً إلى الوراء ، إلى مدينة الرشيد ، وقفْ في بلاط الخليفة العباسي الكبير ، واحكم بضميرك ووجدانك ، كم كان يضجّ بعلماء السريان وأدبائهم وفلاسفتهم وأطبائهم وشعرائهم . وكذلك في أيام المأمون ، يوم كانت جداول العلم والعبقرية ، تنساب هدّارة في بغداد ، وبلابل النبوغ والابداع ، تغرّد في صروحها العالية .

وهل خلت قصور بني أمية ، في مدينة الفيحاء من أمثالهم ؟ وهل عليّ أن أذكرك بأسمائهم ، وقد غصّت المكاتب العالمية بآثارهم ونفائسهم ؟ .

وإذا كان مار غريغوريوس أبو الفرج ابن العبري ، الملقّب من قبل المستشرقين « بموسوعة القرن الثالث عشر » ، وإذا كان المرحوم نعوم فائق المعلم السرياني الكبير ، وغيرهما من العلماء ، قد اضطروا العلم أن يدين لهم بالفضل العميم ، والاحسان الجزيل ، فما رأيك في تلاميذ ، وتلاميذ تلاميذهم الذين يسيرون ، كلٌ بدوره وبجيله ، يؤدي رسالته على الوجه الاكمل ، في سبيل رفع شأن الطائفة إلى المستوى اللائق بها .

وفي هذا اليوم ، نعيد ذكريات الرجال الوطنيين الصادقين ، الذين خدموا كنيستهم وطائفتهم ، بتفانٍ وإخلاص ، وبذلوا النفس والنفيس في سبيل إعلاء شأنها ، ودعم كيانها ، وتعزيز مكانتها ، وكانت لهم في

هذا السبيل مواقف مذكورة ، وجهود مبرورة ، وأفضال مشكورة ، أمثال الاساتذة الكبار ، والادباء الاجلاء ، المرحومين **نعوم فائق** والارخدياقون **نعمة الله دنو** ، وخاصة أولهما الذي أحيت ذكره هيئة نادي سنحريب الرياضي ، في هذا المساء ، للاشادة بأعماله وخدماته الجليلة ، أمام ابناء الطائفة السريانية ، وتحريضهم على الاقتداء به وبأمثاله من الملافنة السريان ، ولاستمطار الرحمة على روحه الكريمة ، وهو الذي عاش لاجل خدمة الكنيسة واللغة السريانية العزيزة ومات في سبيلها .

فللجنة هذا النادي الكريم ، شكري الشخصي وشكر أبناء الطائفة الاجلاء في لبنان ، لانهم أحيوا هذه الحفلة التذكارية لرجل يُعدّ في الرعيل الاول بين كبار رجالنا السريان ، راجين المولى تعالى ان يبارك مساعيهم الحميدة الى ما فيه اعلاء شأن هذا النادي ، وشأن مؤسساتنا السريانية ، وبالتالي رفع شأن الطائفة بأسرها ، والرب معكم آمين .

+ **مار ديونوسيوس بهنام ججاوي**
مطران ابرشية لبنان
للسريان الارثوذكس

الاستاذ

فولوس كبربال

ܐܚܘ̈ܢܝ ، ܡܪ̈ܝ ، ܐܚ̈ܘܬܝ ܘܡܚܒ̈ܢܝ ،

ܠܐ ܡܨܝܬ ܒܠܫܢܝ ܢܥܒܕ ܦܐܫ ܡܨܒܬܐ ܦܪܘܫܘܬܐ . ܒܝܡ ܡܢ ܛܘܒ̈ܐ ܘܫܘܒܚܐ ، ܟܕ ܡܣܒܠ ܒܟܢܫܐ ܡܝܬܪ̈ܐ ܘܡܬܒܝܢ ܡܬܩܪܐ ܗܘܢܐ ، ܡܫܦܪܐ ܥܒܕܘ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܛܒܗ ، ܘܫܪܝܪܐ ܠܡܠܦ̈ܢܘܬܗ ܘܡܢܗܠܢܐ ܠܐܘܡ̈ܬܗ ، ܘܐܡܬܗ ܙܘܥܐ ܘܡܒܥܐ ܠܫܡܗ ܢܦܫܗ .

ܟܕ ܙܒܢ ܐܠܗܝܬܐ ܡܟܠܠ ܘܫܪܝܪܐ ܐܦ ܐܢܐ ܠܚܫܘܫܝ ܡܠܦ̈ܢܐ ، ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܒܥܠܡ ܚܕܝܐ ܦܘܪܫܐ : ܚܕܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܝܢ ܡܠܦܢܐ ܦܠܐ ܘܐܠܗܝܐ ܡܬܠܡܕܢܐ ، ܘܐܡܪ ܘܡܠܟܝ ܒܡܦܪܫܐ ܐܦܪܘܬܐ ܡܢ ܛܘܒܗ ܘܒܚܝܠܐ ܘܒܠܝܐ ܡܢ ܟܠܗ . ܘܒܢܐ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܒܡܠܦ̈ܢܐ ܢܦܫܗ ܘܐܘܪܚܐ ܡܠܬܢܐ ܘܡܫܪܝ ܗܘܢܐ ܠܒܪܝܬܗ ، ܘܒܢܐ ܚܝܠܬܐ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܡܠܟܘܬܗ ܗܘ ܫܦܝܪܐ ܘܡܪܝܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܠܚܘ̈ܒܐ ܘܒܠܫܢܘܗܝ . ܘܒܢܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܡܠܦ̈ܢܐ

ܡܫܡܫܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܘ ܠܐܦܐ «ܢܝܩܘܡܕܝܐ» ܕܢܒܥܐ ܗܘܘ ܗܕܝܪ ܡܬܝܠܕܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ.

ܐܘ ܟܪܘܒܘܬܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܡܥܡܪܐ ܟܕ ܒܢܝܢܐ ܗܘ ܡܫܬܒܚܬܐ ܕܡܫܬܠܛܐ ܕܣܓܝܐܬܐ ܕܡܥܠ ܗܘܐ ܡܘܪܒܐ ܒܦܪܣܢ ܘܠܡܫܢܐ ܡܠܬܐ. ܦܠܚܝܢ ܗܘܘܬ ܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬ ܕܘܐܐ ܕܫܬܐ ܡܫܡܗܐ ܟܕ ܡܬܩܢܬ ܟܡܪܐ ܟܪܘܒܐ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܡܓܪܐ ܕܡܬܬܗܒ ܪܒܐ. ܩܝܡܐ ܐܟܘܪܐ ܕܟܪܝܣܛܝܢܐ ܘܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܡܩܪܘ ܡܢ ܕܐܟܪܐ ܘܡܫܪ ܗܘܐ ܟܠܗ ܠܐܟܠܗ ܡܢ ܕܗܘ ܕܡܕܪܐ ܪܟܢܐ. ܡܢܟܬ ܗܘܢܬ ܟܠܡ ܟܪܘܒܬܐ ܟܕ ܟܟܠܡ ܘܡܬܡܫ؛ ܘܠܐ ܐܘܟܠܐ ܘܠܐ ܟܝܢܐ ܘܡܬܠ ܒܪ ܪܘܩܐ ܡܪܚܡܝܢ ܘܕܟܬܐ ܟܐܠܩܬܐ ܟܡܬܩܐ ܠܐ ܐܬܩܝܡ. ܐܦܪܢܬ ܗܘܝܘ ܐܟܡܢ ܕܐܪܥܐ ܡܕܪܐ ܟܕ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܢܡܝܢ ܡܢ ܡܟܪܐ. ܟܕܪܐ ܕܟܕܡܬܐ ܟܕܘܢ ܐܟܠܐ ܡܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܡܟܬܐ ܕܐܬܐ ܠܐܘܡܕ̈ܝܬܐ ܡܡܫ̈ܝܐ؛ ܠܐ ܗܘܐ ܟܠܐ ܐܡܟ ܠܐ؛ ܐܠܐ ܟܠܗ ܐܝܟ ܕܐܬܟܝ ܟܡܟܘ ܐܝܬܝܗ ܢܦܐ ܟܡܫܠܐ ܕܟܡܟܠܘ ܐܘܬܝܬܐ. ܐܬܦܠܘܕܘ ܗܘܬ ܐܝܟ ܛܠܠܐ ܗܘܠܝܢ ܡܠܟܬܐ. ܘܒܟܠ ܗܘ ܟܢܫܐ ܕܡܫܬܒܚ ܗܘܢܬ ܡܢ ܡܢܝܐ ܡܟܬܒܢܐ ܟܡܪܢܝܬ. ܘܝܘܡܐ ܟܠܐ ܢܣܝܐ ܕܬܘܡܢܘ ܘܐܬܡܪ ܟܠܦܡ ܐܬܘܐ ܦܩܬܐ ܕܬܘܡܢܘ.

ܡܢܘ ܗܘܡܠܟܐ ܕܒܢܐ ܗܘܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘ ܗܘܒܢܐ ܘܥܒܕ ܠܩܘܦܢܛܐ ܟܡܫܟܢ؟ ܡܢ ܗܘܐ ܟܕ ܢܚܘܬ ܦܠܛܘ؟

ܒܝܘܡ ܦܠܢ ܡܫܟܘܪܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܙܘܥܐ ܕܒܝܫܘܬܐ
ܒܫܘܪܝ ܗܘܐ ܒܫܪܝܪܘܬܐ . ܗܘܝܘ ܕܐܡܪ :

ܒܝܬܐ ܕܐܒܝܬ ܒܟܠܒܠ ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܒܝܬܘܬܐ
ܐܒܝܬ ܡܢ ܡܢܝܢ ܕܡܫܟܚ ܐܢܫ ܐܘ ܐܘܡܬܐ .

ܒܝܘܡ ܦܠܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܬܐ ܘܡܫܝܚܬܐ
ܥܠ ܡܫܘܚ ܕܒܪ ܘܐܝܟ ܕܦܫܛ ܗܘܝܘ ܕܐܡܪ
ܕܡܫܠܡܬ :

ܠܐܡܪ ܐܘܟܡܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܐܡ
ܡܫܝܚ ܐܘ ܒܐܘܠܐܡ ܙܠܝܚ ܡܟܠܬ .

ܘܐܬܐ

ܓܠܐ ܐܢ ܡܫܠܘܡܟ ܐܠܗܘܡܗ ܦܠܘܬ
ܡܠܟܝ ܓܘܠܟܢܝܢ ܒܠܓܢܝܗ ܓܠܘܬ
ܟܠ ܘܡܪܩ ܐܠܗܗ ܐܘܟܡܢ ܡܟܗܘܬ
ܐܘ ܟܠܡ ܓܟܫܒܝ ܫܠܟܠܡܢ ܡܠܟܝ
ܐܘ ܓܠܡܟ ܐܠܡܫܒܝ ܡܠܟܢܡܢ ܡܠܟܝ .

ܒܝܘܡ ܦܠܢ ܢܒܪܐ ܗܘܐ ܡܫܒܬܐ ܟܠܠ ܘܡܫܟܚ ܡܟܠܝ
ܡܫܡܫܬܐ ܘܟܠܠ ܟܡܠ ܢܗܘܡܝܢ ܡܫܢܬܐ . ܗܘܝܘ ܕܐܡܪ ܕܦܫܝܚ
ܡܢܢܐܡܬ :

ܡܢ ܠܐ ܡܫܢܐ ܒܟܓܠܗ ܠܐ ܡܢܪܩ ܟܡܠܐ ܕܟܠܗ

ܐܬܡܩ̈ ܟܠܟܠܗ ܐܘܟܬܠ ܟܬܝܒܬܐ ܐܦܫܝ ܡܫܝܚܐ ܘܐܬܪܗ
ܒܐܬܪܘܬܐ.

ܒܬܪ ܗܐܕܐ ܒܬܪܘܬܐ ܗܘܐ ܕܟܫܘܫܠܡܝ ܠܐܦܫ ܡܫܘܚܝ
ܘܐܫܘܬܝ. ܗܘܫܘ ܕܟܒܫ ܐܟܬܠܐܠ:

ܟܠܝ ܡܐܪܪܫܟܢ ܗܒ ܒܪܟܫܘܟܡ
ܐܬܐܪ ܐܬܟܗ ܓܒܪܐ ܐܫܒܗ ܟܡ.

ܒܬܪ ܗܐܕܐ ܡܠܐ ܗܘܐ ܐܟܫܘܬܐ ܕܫܠܝܚ ܟܫܬܐ ܡܫܝ̈ܬܐ
ܟܫܘܫܬܐ ܓܒ̈ܐ ܕܟܟ̈ܬܝ ܘܫܟܬܐ ܟܝ ܟܫ̈ܬܠܐ ܘܟܫ̈ܝܬܐ
ܕܐܫܝ̈ܬܗ ܠܐ ܫܡܬܐܐ:

ܐܬܬܥܝܪ ܒܪ ܐܬܘܪ ܐܬܬܥܝܪ
ܘܩܘܡ ܠܟܠܟܫܬܐ ܒܫܬܐ ܕܝܘܡܢ
ܦܠܚܐ ܡܢ ܐܡܝ̈ܬ ܗܘܐ ܕܒܪܢ
ܐܘ ܐܚܐ ܒܪܘܫܟܘ ܟܟܢ
ܐܬܬܥܝܪ ܒܪ ܐܬܘܪ ܐܬܬܥܝܪ.

ܘܐܘܟ ܟܟܫܬܐ ܐܘܪܟܐ ܒܝ ܢܫܝ ܒܡܐܟܐ ܕܟܘܐ ܡܟܗܘ:

ܙܘܟܝܝܢ ܡܘܐܡܗܘ ܟܐܫܒܝܝܗܘ ܗܘ ܐܢ
ܐܫܒܪ ܝܘܐܟܢ ܡܠܐܫ ܡܢܫܗܘ ܦܠܢ
ܒܠܐܦ ܕܝܟܫܫ ܒܗ ܪܪܪ ܗܝܙܐܢ
ܡܐܟܟܫܒܪ ܗܡܝ ܐܘܐܬܫܠܐ ܫܫ

ܪܘܐ ܘܟܠܐܠܟܡ ܡܫܚ ܐܘܟܝܬ ܟܘܟܒܗ
ܘܦܝ ܒܫܡܠܘܬܗ ܐܠܟܘܡܘܪ ܐܘܟܝܬ
ܐܘܓܙܐ ܐܘ ܫܡܠܗ ܐܢ ܙܒܐ ، ܫܘܟܝܗ
ܦܐܟܟܫܘܪ ܗܘܝ ܐܘܢܐܘܫ ܫܢܝ

ܢܚܘܡ ܦܠܝܛ ܡܫܡܫܢܐ ܥܡܘܡܫܢܐ ܢܛܘܪܐ ܗܘܐ ܐܡܝܢܐ ܟܠܠ ܛܘܒܢܐ ܕܒܢܝ̈ܗ ܘܟܠܠ ܢܛܘܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬ̈ܗ ܘܟܠܠ ܕܟܘܠܐ ܙ̈ܘܥܐ ܕܓܒܫܐ . ܘܟܡܐ ܐܟܬܝܢ ܐܬܐܗ ܘܐܗܘܐ ܠܗ ܕܠܐ ܢܐܒܕ ܥܡ ܢܘܟܪ̈ܝܐ . ܠܗ ܕܝܢ ܐܟܘܬ ܟܫܝܢܐ ܐܡܬܝ ܕܟܫܝܦܘܬܗܘܢ ܕܥܡ ܟܘܪ̈ܗܢܐ ܐܘܟܝܬ ܠܫܘܦܪܘܬܗܘܢ .

ܢܚܘܡ ܦܠܝܛ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ ܛ̇ܘܒܐ ܠܟܠܗܘܢ ܫܘܦܪܐ ܕܝ ܠܐ ܫܘ ܥܡܝܩ ܠܫܡܫܐ ܗܘ ܢܚܘܡ ܕܐܦ ܒܐܘܚܕܢܐ ܡܫܝܚܐ ܢܘܟܪܝܐ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܠܐ ܢܐܡܪ ܟܠܟܘܠܐ .

ܢܚܘܡ ܦܠܝܛ ܡܪܘܢܐ ܗܘܐ ܕܐܘܫ ܢܫܟܘ ܠܡܫܘܪܘ ܠܗ .

ܢܚܘܡ ܦܠܝܛ ܟܢ̇ܫܐ ܗܘܐ ܘܙܦܐ ܘܡܫܡܫܢܝܢ ܠܫܡܫܐ ܕܡܫܡܫ ܫܡܫ ܗܘܐ . ܘܥܡ ܗܘܐ ܠܐ ܫܒܩ ܫܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܐ ܟܠܟܘܠ ܘܠܐ ܦܠܫܡܫܐ ܕܝ ܡ̈ܪܢܐ ܘܡܫܟܚ ܘܡܢܝ̈ܢܝ ܠܗ ܠܘܐ ܡܬܟܠܡܢܐ . ܗܘܘ ܕܐܡܪ .

ܐܢܫܡܘܥ ܐܝܠܐ ܡܥܘܠ ܒܐ ܒܗ ܚܝܠܘܗ ܕܟܠܗ
ܒܐ ܡܫܒܚ ܕܡܫܘܪ ܘܫܡ ܫܢܐ ܐܡܫܡܘܪ .

ܒܝܘܡ ܦܐܫ ܡܟܬܒܢܐ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܕܟܠܗ ܟܬܒ̈ܘܬܐ
ܕܐܡܝܢ ܘܫܡܥܢ. ܘܗܘܝܘ ܕܐܬܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܐܘܪܫܠܡܐ
ܘܦܢܝܬܐ ܕܦܘܦܐܬܐ ܘܐܡܕܐ ܕܡܣܝܢܬܐ.

ܒܝܘܡ ܦܐܫ ܗܟܠܐ ܗܘܐ ܡܗܢܐ ܕܩܠܒ ܥܡ ܪܦܢܐ
ܕܫ̈ܡܗܘܢ ܚܘܝܠܐ ܠܢܡܘܣܗܘܢ ܒܡܢܝܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܟܕ ܠܐ ܡܫܡܫܐ
ܠܐ ܐܢܫܐ ܘܠܐ ܡܕܘܪܝܐ ܐܠܐ ܡܟܬܒܐ. ܘܡܢܐ ܠܟܝ ܗܟܝܢ
ܕܐܡ̈ܪܢ ܕܠܡܕܡ ܫܡ̈ܥܘܢ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܕܡܫܡܫܐ ܠܟܬܒܐ ܢܝܫܐ ܕܡ̈ܢܝܢ
ܡܢܐ ܗܘܐ ܟܡܢ. ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܣܘܪܝܐ ܕܢܫ̈ܝܢ ܠܗܘ ܫܒ̈ܝܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܫܢ̈ܝܢ — ܐܝܟ ܡܢ ܫܢ̈ܝܢ — ܥܡ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܟܕ ܫܠܡ ܫܢ̈ܝܢ ܘܟܢܫ ܗܘܐ ܠܟܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ
ܕܐܘܪܫܠܡ. ܠܐ ܢܡܘܣ ܗܘܐ ܕܢܦ̈ܩܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܩܪܝܬܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܫܢ̈ܝܐ ܐܠܐ ܡܫܡܫܢ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫܢ ܗܘܐ ܒܗܝܢ
ܒܡܕܝܢܬܗ ܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟ̇ܬܝܒ:

ܫܢ̈ܝܢ ܕܫܢܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܠܐܢܫ ܠܐ
ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܬܝܗܒ ܐܠܗܘܬܗ ܘܐܦ
ܟܕ ܐܚܪܢܐ ܥܡ ܐܢܫ ܕܟܠ ܐܠܗܘܬܗ ܦܐܫ ܐܢܫ
ܡܬܐܡܪܐ ܗܢܐ ܐܝܟܢܐ ܐܢܫܝ ܠܥܠܡ ܐܠܗܘܬܗ ܘܐܦ.

ܗܐ ܗܟܝܠ ܒܝܘܡ ܦܐܫ ܗܘ ܒܥܠܡܐ ܡܠܟܐ ܘܫܠܝܛܐ
ܕܡܫܡܫ ܡܕܝܢܬܐ ܢܗܘܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܥܡܗ ܟܠܗ ܠܥܡܡ̈ܐ.

ܗܘ ܝܕܥ ܦܫܝܛ ܗܘ ܕܐܒܘܢ ܒܠܚܘܕ ܘܒܪܘܚܗ ܘܟܠܡܬܗ ܘܡܫܝܬܗ ܟܘܢܗ ܒܠܚܘܕ ܐܝܡܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܙܘܕܐ ܕܝܢ ܡܥܩܘܠܐ.

ܗܘ ܝܕܥ ܦܫܝܛ ܗܘ ܕܝܕܥ ܗܘܐ ܡܠܟܘ ܚܝܬܐ ܐܒܪܗܡ ܘܐܢܫ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܠܬܗ ܟܠ ܦܘܡܐ ܕܒܢܝܐ ܟܕ ܐܡܝܢܬܐ ܕܝ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܘܫܪܝܪ ܥܡ ܟܠܗ ܣܘܟܠܐ ܘܦܘܪܫܢ ܘܦܘܪܩܢܐ ܘܚܘܫܒܢܐ ܒܫܠܡܐ.

ܘܐ ܗܘ ܝܕܥ ܦܫܝܛ ܕܡܫܝܚܐ ܒܥܠܡܐ ܡܥܒܕܐ ܕܡܦܪܩ ܘܡܚܕܐ ܠܥܠܡܐ ܟܕܝܠܗ.

ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܡܫܝܚܐ ܒܥܠܡܐ ܐܠܦ ܡܢ ܫܡܝܐ ܢܗܝܪܐ. ܘܐܬܐ ܠܥܠܡܐ ܡܫܪܪܐ ܕܐܘܠܦܢܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܥܠܡܐ ܡܬܠ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܐܬܐ ܕܝܢ ܠܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܘܠܦܢܐ ܘܡܪܝܐ. ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܟܠܗ ܥܡܡܐ ܘܡܠܟܐ ܡܠܟ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܚܐ ܠܐܪܥܐ. ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܠܗ ܐܢܫ ܐܠܐ ܕܐܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܠܥܡܐ. ܠܥܡܡܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܦܠܐ ܡܫܝܚܘܬܗ ܡܠܟܘܬܐ ܠܡܫܝܚ ܕܫܡܝܐ ܠܠܐܘܪܫ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ.

ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܐܪܥܐ ܘܠܐ ܫܡܝܐ، ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܪܥܐ ܘܠܐ ܫܡܝܐ، ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚܐ

ܒܫܡ̈ܗܐ ܐܬܝܡ̈ܐ ܕܠܐ ܫܓܝܫ܂ ܒܥܠ ܟܠ ܒܘܪܟܐ ܦܐܬܐ
ܠܠܫ̈ܢܐ ܟܠܗ ܡܫܬܡܗܐ ܕܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܠܫܢܐ ܠܐܘܪܘܦܐ ܂ ܘܐܝܟ
ܕܒܡܡܠܠܐ ܐܢܓܠܝܙܝ

ܒܡܠܬܐ ܘܐܠܦܒܝܬ ــ ܕܡܬܚܫܠܐ ܡܢ ܐܠܦ ܘܒܝܬ
ܐܘ ܟܠܗ ܡܢ ܗܘܝܘ ܡܢ ܡܫܬܠܐ܂

ܐ̄ܠܦ ــ ܕܡܫܬܩܠܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܬܡܫܬܐ ܐܘ ܕܝܢ
ܡܢ ܐ̈ܠܦܐ ܗܘܘ ܕܝܢ ܡܫܬܡܫܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܝܘܢܝܐ
ܒܟܠܗ ܒܘܪܟܐ܂

ܐܘܟܝܬ ܐܘ ܒܪܟܝܢ ــ ܡܢ ܒ̇ܪܟܐ ܕܗܘ ܕܝܢ ܦܘܪܫܐ ܕܝܢ ܟܠ
ܡ̈ܝܐ ܒܥ̈ܘܒܕܐ܂

ܒܡܠܘܟܝܐ ܟܠܟܠܗ ܕܠܐ ܕܡܫܚܠܦ ܡܢ ܟܠܫܢܐ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢܐ
ܐܝܟ :

Camel	ܕܡܫܬܩܠܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ ܡܢ ܓ̇ܡܠܐ
Idiot	ܡܢ ܗ̇ܕܝܘ̈ܛܐ
Night	ܡܢ ܢܓ̣ܗܐ ܐܘܟܝܬ ܢܦܫܐ ܠܠܝܐ ܕܫܐܡ ܣܘܦܐ ܕܢܦܩ ܠܗ

ܒܪܡ ܐܝܬ ܠܐ ܡܢܝܢ ܟܠܟܠ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦܘ ܒܫܡܗܐ
ܘܐܦ ܒܥܠ ܟܠܠܝܢ ܟܠ ܡܫܬܡܗܐ ܕܟܕܡܝܢ ܒܟܠܫܢܐ
ܟܢܫܐ ܫܘܪܝܐ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܠܐܘܢ ܘܫܘܪܝܐ ܐܝܟ :
ܕܐܠܐܘ ܐܘܟܝܬ ܟ̇ܢܫܐ ܕܡܫܬܩܠܐ ܡܢ ܣ̇ܟܠܘܬܐ ܗܘܘ ܕܝܢ
ܡ̇ܢܐ ܐܟܢܫܐ

ܐܡܘܪܝܩ ܐܘܪܘܦܐ ܐܘܣܛܪܠܝܐ ܓܙܪ̈ܬܐ ܕܡܚܕܪܢ ܡܢ ܟܠ
ܣܛܪ̈ܐ ܡܢ ܝܡ̈ܡܐ

ܒܪܐ ܡܢ ܒܪܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܘܪܐ ܐܘ ܫܩ̈ܝܠܐ ܕܡܚܘܪ̈ܐ
ܡܚܝܕܬܐ ܗܘ ܕܡܛܠܗ ܡܫܬܟܚܝܢ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܠܒܪ
ܐܦܐ ܕܓܒܪܘ ܡܢ ܓܘܐ .

ܐܘܡܩ ܟܠܗ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܐ ܗܘܐ ܢܣܒܢ ܦܐܬܐ ܓܙ̈ܪܬܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܘܡܫܝ̈ܚܐ ܕܟܠܗܝܢ ܕܡܢܗܝܢ ܘܕܗܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܗ ܥܡܡ̈ܐ ܗܘܐ ܡܚܝܕܬܐ ܡܢܗ ܕܟܠܗ ܐܘܪܫܠܡ
ܐܦܐ ܗܘܐ ܦܓܪܗ ܐܘܪܫܠܡ . ܘܕܝܢܐ ܟܠܗ ܩܕܝܫ ܟܠܗܝܢ̈ܐ
ܕܡܘܡܪܐ ܕܟܠܗ ܡܫܝܚܐ ܒܡܕܪ̈ܐ ܘܕܘܪ̈ܐ ܕܡܢܗܘܢ ܟܠܗܝܢ
ܘܕܡܘܡܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܗܘܢ ܒܐܘܪܫܠܡ . ܡܕܡ ܟܠ ܐܝܟ
ܗܠܝܢ̈ܐ ܕܡܢܗ ܒܡܫܝ̈ܚܐ ܘܡܥܡܕܢܝܬܐ ܦܫܝܐ ܗܘܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܟܠܗܝܢ̈ܐ
ܘܫܘܪܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܘ .

ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܦܐܬܐ ܕܠܐ ܡܚܝܕܢ ܠܡܫ̈ܝܚܐ ܟܠܗܝܢ ܡܫܝ̈ܚܐ
ܘܦܪܫܢ ܟܠܗ ܗܘܐ ܐܦܐ ܕܡܫܝܚܐ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ .

ܡܕܝܢܬܐ ܢܣܒ ܠܡ̈ܫܝܚܘܗܝ ܟܠܗܝܢܬܐ
ܘܫܪܝܪ ܟܠ̈ܗܝܢ ܠܡܫ̈ܝܚܘܗܝ ܟܠܗܝܢܬܐ .
ܦܘܠܘܣ ܓܪܡܢܝܐ
ܗ - ܫܒܛ - ܐܕܪ

السيد

انطون ملكي

رئيس نادي سنحريب الرياضي

ايها الساده ،

نحتفل اليوم بذكرى وفاة المرحوم نعوم فائق .

ومن منا يجهل هذا الاسم ؟

كلنا نعرفه .

ولكن من منا يعرف شيئاً عن صاحبه ؟

كلنا يعرف انه كان رجلاً سريانياً ، له ابيات بالسريانية ملحنة ، يرتلها الطلاب تغزلاً ببلاد ما بين النهرين . ومعظمنا لا يعرف شيئاً عن سيرة حياته ، ولا عن آثاره ، ولا عن أعماله .

ولقد ذكر مثلث الرحمات البطريرك اغناطيوس افرام برصوم الاول في كتابه اللؤلؤ المنثور ، شيئاً عنه فقال : « الشماس نعوم فائق هو ابن الياس بالاخ ، ولد في دياربكر سنة ١٨٦٨ وفيها درس السريانية حتى أجادها وكان بها ولوعاً ، وحذق اللسان التركي . رسم شماساً عام ١٨٨٩ وعلم في مدرسة وطنه مدة عشرين عاماً ثم رحل الى ويست نيورك في الولايات المتحدة الاميركية سنة ١٩١٢ وتوفي في الخامس من شباط عام ١٩٣٠ .

قرأنا له عشرين بيتاً نقل فيها من الفارسية عشراً من رباعيات عمر الخيام الشاعر الفارسي . ونظم انشودة سباعية مقفاة في ما بين النهرين . وله بعض مجموعات بالعربية والتركية » .

هذا جل ما يستطيع الواحد منا الوقوف عليه ، عن حياة المرحوم نعوم فائق .

غير ان المرحوم مراد فؤاد جقي ، الذي نزل عند رغبة اللجنة التأبينية التي شكلت في الولايات المتحدة الاميركية عام ١٩٣١ لاحياء ذكرى المرحوم نعوم فائق ، قام عام ١٩٣٦ بوضع مؤلف من ثلاثماية واثنتين وثمانين صفحة ضمّنه ترجمة حياة الفقيد وبيان خدماته ومختارات من كتاباته واقواله وما قيل فيه من المراثي والتآبين بعد وفاته . والى هذا الكتاب الذي نفد ، والذي دعي ذكرى وتخليد نعوم فائق ، الى هذا الكتاب يعود الفضل في ما أقدمه الى حضراتكم من معلومات عن فقيدنا الكبير المرحوم نعوم فائق .

ولكي أفي بعملي هذا فقيدنا حقه ، ومؤلّف تخليده أتعابه ، اعتمدت كل الاعتماد على هذا المؤلَّف الفريد ، فأخذت منه ما يجب سرده على حضراتكم ، آملاً ان يسعفنا الحال لوضع كتيّب يكون في متناول يد السريان ، ليعرفوا رجلاً من خيرة رجالهم ، وخادماً من أخلص خدام طائفتهم ، ومشعلاً نيّراً كان ولا يزال نوره يسطع امام الاجيال الطالعة ، السائرة نحو الاوج الذي كان اجدادهم يعتلونه في العصور الغابرة .

عصر الفقيد ومجتمعه

قبل ان نأتي على ذكر سيرة حياة فقيدنا الغالي ، لا بد لنا من الوقوف على بعض المعلومات عن العصر الذي ظهر فيه ، وعلى العوامل السياسية والاجتماعية والدينية التي أثرت في تكوين شخصيته ، والتي

عنها انبثق في آثار نعوم فائق ما انبثق من جليل الخواطر والآراء والاقوال .

ونتنقل الآن الى ما قبل ظهور المعلم السرياني بفترة وجيزة .

فاذا بالظل العثماني المخيف باسط نيره الرهيب على كل جزء من اجزاء الامبراطورية العثمانية . والحكم طوع قبضاتٍ ذي مخالبَ حادة ، تدمي من يعلق بها وتذيقه الاهوال .

ويطل القرن التاسع عشر على عهد من الفوضى والتدهور السريع ، فيولّد الذعر والقلق في نفوس رجــال الدولة العثمانية الذين وطدوا العزائم على اقتفاء اثر الامم المتقدمة نحو الاصلاح والعمران .

وتصدر التنظيمات الخيرية عام ١٨٣٩ لاصلاح شؤون الدولة ويعقبها الخط الهمايوني عام ١٨٥٦ فيعلن المساواة بين كافـة طبقات الشعب . وتستيقظ الافكار وتتنبه بقيام نهضة محمد علي عقب مجيء الافرنسيين الى مصر ، فتعمُّ البلاد العربية موجة من علوم الارساليات والبعثات وما فيها من مدارس ومطابع وكتب ومجلات .

وتؤلف الطائفة السريانية في ذلك الحين عنصراً هامـاً من عناصر الامبراطورية العثمانيه . غير ان آثار الضعف والتقهقر ما زالت تخيم على أهم مرافقها .

وماذا نجد في الطائفة آنذاك ؟

اضطرابات وحركات انفصال ، وانشغال الرؤساء الروحيين في جمع الشتات ولمّ ما تبقى من خراف ، وانهماك قادة ومسؤولي الطـائفة في استرجاع الكنائس والاديار المغتصبة ، وتكبدهم النفقات الطائلة والاتعاب الكثيرة في السفر الى الاستانة والعودة منها بفرمانات .

وتأخذ هذه الاضطرابات الداخلية معظم أوقات الرؤوساء الروحيين فنجدهم يبذلون ما في وسعهم للحد من انتشارها في صفوف ابناء الطائفة

الواحدة ، وبالتالي الحد من تأثيرها البغيض .

ويخوض غمار معركة المحافظة على ما تبقى للطائفة ، الرؤساء الروحيون الآتية اسماؤهم :

البطريرك جرجس الخامس .

« الياس الثاني .

« يعقوب الثاني .

« بطرس الرابع .

اما اسباب نجاح حركة الانسلاخ في بعض الجهات فعائدة الى تعسف الحكام العثمانيين وظلمهم ، وعبث عمالهم ، وسوء حكمهم من جهةٍ ، وتصدع اركان الطائفة وانشغال الزعماء الروحيين عن معالجة شؤون الشعب من جهة ثانية ، والاستيلاء على دير الزعفران ، مقر الاحبار الاجلاء ، من جهة ثالثة .

وفيما يتأرجح مصير الامبراطورية العثمانية بين هوةٍ وحافة ، والطائفة السريانية سائرة في تيار جارف ، تهبط التنظيمات الخيرية على البلاد بأمرها ، ويسري مفعولها الاصلاحي في مختلف طبقات الشعب ، ومن ضمنها ، الشعب السرياني .

وفي هذه الفترة بالذات ، يظهر نعوم فائق . فهو وليد النهضة التي سرت الى جميع افراد الشعب في عهد السلطان عبد العزيز . ومما يساعد ظهوره ، السريان القاطنون ديار بكر الراغبون في الانسجام مع الاصلاح الجديد .

ويقول الاستاذ جقي في كتابه ذكرى وتخليد نعوم فائق : « فالعصر الذي نشأ فيه نعوم فائق كان صالحاً لظهوره أيِ صلاح ، كان صالحاً لظهور نعوم فائق الكاتب ، والمعلم ، والخطيب ، لانه كان عصراً تتطلب الطائفة فيه رجالاً مصلحين حائزين على صفاته . »

حياة نعوم فائق

اسمه نعوم بن الياس بن يعقوب بالاخ .

ولد في مدينة ديار بكر في شهر شباط عام ١٨٦٨ للميلاد .

ولُقِّب بفائق بعد نزوله الى ميدان الحياة ، أسوة بالاتراك الذين كانت عادتهم اضافة لقب الى اسمهم الحقيقي منعاً للاشكال في الاسم ، وذلك عائد لكثرة تشابه الاسماء عندهم ، وفي الغالب ، اسماء الكنية .

دخل المدرسة الابتدائية الطائفية وهو في سن السابعة . ثم انتقل الى المدرسة الثانوية التي أسستها في ديار بكر ، جمعية « الشركة الاخوية للسريان القدماء » وكان في الثالثة عشرة من عمره . فمكث فيها ثماني سنوات تعلم خلالها الى جانب العلوم الثانوية ، اللغات التالية : السريانية والعربية والتركية والفارسية ، ومبادىء اللغة الفرنسية ، بما فيها الالحان الكنسية التي كان ولوعاً بها ولوعاً خاصاً .

ولاسباب اقتصادية تُقفل ابواب المدرسة عام ١٨٨٩ قبل ان ينجز نعوم دراسته ، فينكب على المطالعة والتحصيل .

ويُفجع نعوم ، وهو طري العود ، بفقد والديه الاثنين خلال مدة قصيرة ، فيرعاه أخوه الأكبر المرحوم توماس بالاخ بعنايته ويدعوه الى العيش في ظله وحنانه .

ويبدأ نعوم حياته العملية وهو في سن العشرين معلماً في مدرسة الطائفة في ديار بكر على عهد المطران قورلس جرجس عبد النور .

ثم ينتقل الى مدرسة قريـة حسحس من أعمال قضاء البشيرية ملبياً

دعوة زعيم الطائفة هناك المقدسي افرام لتعليم ابناء الطائفـة الذين لا يعرفون الا اللغة الكردية .

ويعود نعوم الى مدرسة مسقط رأسه . ويرسمـه مثلث الرحمات البطريرك بطرس الرابع شماساً إنجيلياً . ويمضي مدة اربع سنوات في ديار بكر .

وتأتي الاحكام العثمانية بأقصى ما اشتهت . فتلغي دستور مدحت باشا عام ١٨٧٨ ، في عهد من الاستبداد والاستعباد ، عهد المظالم والبطش ، فتُلغي ما استطاعت من صحف ، وتوقف مـا شاءت منها ، وتفرض على ما تبقى مراقبة حميدية مريعة .

وفي العشرين من شهر تشرين الاول عام ١٨٩٥ ، للقائل « حينئذٍ يسلمونكم الى ضيقٍ ويقتلونكم وتكونون مبغضين من جميع الامم لاجل اسمي » متى ٢٤/٩ ، ينفجر حقـد الاتراك ، ويتجسد هولهم ، ويتكلم سيفهم ، وتبدأ مذابح المسيحيين في عهد احد الولاة المدعو رشيد بك السفاح .

ويذكر الفقيد في مـا تركه لنا من أخبار ومذكرات ان والي ديار بكر أنيس باشا ، دعا مثلث الرحمات البطريرك عبد المسيح الثاني لزيارته . وتشاء الاقدار ان يصل البطريرك قبل المذابح بساعتين . فيسبّب وصول البطريرك في ذلك الحين انقاذ الكثيرين من المسحيين على اختلاف طوائفهم وملِلهم من الموت المحتم ، اذ التجأ عدد غفير منهم الى كنيسة العذراء الكبرى ومن بينهم فقيدنا نعوم ، حيث مكثوا بضعة ايام في ضيافة البطريرك وتحت رعايته الى ان هدأت الاضطرابات وعادت المياه الى مجاريها .

ويرى نعوم نفسه كباقي اخوانه وأبناء طائفته ، مضطهداً في بلاده ، يقاسي الاهوال والنكبات . وتأبى نفسه الجياشة بالحرية والانعتاق من

نير الاستعباد ، حياةً كلها مذلة وهوان . فيصمم على مغادرة وطنه . وينزح من ديار بكر قاصداً بيروت .

ويقف نعوم في حمص حيث يعلّم بضعة أشهر ، ومن ثم يتابع سيره نحو عاصمة لبنان . فيصل اليها عام ١٨٩٦ . ويصعد الى دير الشرفة لاستيعاب ما تحتويه مخطوطاته وخزائنه من مفيد وثمين .

ثم لا يطول به المقام ، فيترك بيروت وينزل الى البحر قاصداً يافا ويتوجه نحو القدس ، على عهد المطران اياونيس الياس هللولي .

ويحل نعوم ضيفاً على دير مار مرقس الشهير ، الكرسي الاورشليمي الكبير . ويمكث في الدير زهاء نصف عام مواظباً على الصوم والصلوة كاحد الرهبان ، ومنصرفاً الى المطالعة وغرف ما تيسر له من معلومات قيمة يستقيها من المخطوطات الغنية التي كانت آنذاك تزدان بها خزائن الدير .

ولم يطلب اليه احد من المسؤولين . حتى ولا المطران نفسه ، بتدريس ابناء الطائفة ، وما كان أشد حاجتها وحاجة القرى المجاورة كبيت لحم مثلاً ، الى معلم كنعوم فائق .

وتسأم نفس نعوم الميالة الى التوثب والانطلاق من حياة الدير ، ويعود بعد غياب طويل الى مسقط رأسه . ويحتفي به ، أهله وأصدقاؤه ومعارفه وتلامذته احتفاء حنين وشوق ولوعة .

وفي سن الحادية والثلاثين يقترن نعوم بالسيدة لوسيا كريمة الوجيه السيد قرياقس خضرشاه . ويبارك اكليلهما مثلث الرحمات البطريرك عبد المسيح الثاني .

ويرزق نعوم ولدان توفيا صغيرين ، وثلاث بنات توفيت الواحدة صغيرة ايضاً ، واقترنت الثانية بالسيد بشار بوياجي والثالثة بالسيد لطفي

استنبولي وهما في الولايات المتحدة الاميركية .

ويعود نعوم الى التدريس عام ١٩٠٤ في مدرسة ديار بكر . وينصرف الى تحسين شؤون المدرسة بما عرف عنه من جد واجتهاد على عهد رئيس الابرشية يومذاك الراهب الياس شاكر الذي سيم مطراناً على ديار بكر عام ١٩٠٨ فبطريركاً عام ١٩١٧ .

وتتوق نفس نعوم الى زيارة مدينة ماردين ، فينطلق اليها . ويرحب به اصحابه وخلانه أيما ترحيب . ويقصد دير الزعفران مقر البطاركة السريان ، فيطلع على ما احتوته مخطوطاته من نفائس المعلومات والكنوز البيعية الثمينة .

ويطل عام ١٩٠٨ . فتهب جمعية الاتحاد والترقي التركية مطالبة ببعث الدستور العثماني . وازاء الضغط المتزايد تضطر السلطات الى الاعلان عنه . فترتاح النفوس بعد الوجل والخوف . وتطمئن الحريات بعد الكبت والحرمان .

وينطلق نعوم من عقال المخاوف والاستبداد . ويخرج من العزلة المفروضة عليه وعلى اخوانه . فتنفجر قريحته وتتجلى مواهبه . ويأسس جمعية « الانتباه » الشهيرة في تاريخ الطائفة السريانية . ثم بعد عام يصدر جريدة « كوكب الشرق » .

ويدير نعوم مدارس الطائفة ، فيعلم ، ويعظ ، ويخطب ، ويحث بني قومه للنهوض والتقدم وتأسيس المدارس والجمعيات والمطابع والمجلات والكتب .

والى جانب الزعامة المدنية التي نرى نعوم يقودها في ابناء طائفته ، نراه يقود الخدمة البيعية ؛ فيتولى رتبة رئيس الشمامسة ويخدم الكنيسة بتفان واخلاص ومحبة .

وهكذا تنكشف مهمة نعوم الحقيقية امام اعين السريان قاطبة . فيقود حركة الاصلاح في الطائفة ، ويجول بين افراد الشعب يحثهم للتأهب والنهوض والتقدم .

وتقع الحرب الطرابلسية بين الدولة الايطالية والدولة العثمانية عام ١٩١١ . فتقوم مظاهرات عدائية في دياربكر وسائر المدن الاخرى ضد الاقليات المسيحية . وتعود النفوس الى الهلع والخوف من بطش الحكام وعمالهم . وتبدأ الهجرة ، فيغادر المسيحيون أوطانهم افواجاً أفواجاً . وينزح نعوم عن وطنه ، في جملة من هجر البلاد الى حيث الامان والسلام .

ويصل نعوم فائق وافراد عائلته الى الولايات المتحدة الاميركية في الخامس من كانون الاول عام ١٩١٢ ، وهو في الرابعة والاربعين من سنه .

يصل نعوم الى اميركا بعد ما سبقته شهرته السريانية على صفحات جريدة « كوكب الشرق » وفي المقالات الحماسية الوطنية التي نشرتها له جريدة « الانتباه » السريانية الاميركية . فيحتفي به السريان هناك احتفاء بالغاً ، وينزل بينهم نزوله بين اهله ، عزيزاً مكرماً محترماً .

وينزل نعوم الى ميدان العمل . فيحاول أن يشتغل في التجارة فلا يفلح . وكذلك لا ينجح في الاعمال الصناعية . وكيف يتسنى له النجاح في بلاد الدولار والذهب ، وهو الشماس الكبير ، والمعلم القدير ، والكاتب النحرير ، والسرياني الشهير ؟ ! . . .

ويعود نعوم الى صناعته الاولى ، فيصدر صحيفة « ما بين النهرين » في مطلع عام ١٩١٦ ، وهي صحيفة ملية تنطق بلسان السريان النازحين الى اميركا ، وقصده منها ، لمّ شعث ابناء الطائفة ، وجعلها اداة وصل فيما بينهم من جهة ، وبينهم وبين الموجودين في الوطن الام من

جهة ثانية .

ويثابر نعوم على اصدار صحيفته بـلا انقطاع طوال اعوام ستة . فيحررها بالسريانية والعربية والتركية . ويشرف على انتاجها بـلا ملل ولا كلل .

ويوقف نعوم « ما بين النهرين » عن الصدور ، ويتولى رئاسة تحرير جريدة « الاتحاد » ، ثم يعود الى اصدار « ما بين النهرين » .

ويفجع نعوم بفقد قرينته . ويترك فقدها في نفسه أسوأ الاثر . فيعتريه الهزال لفرط انهماكه في المطالعة والبحث والكتابـة . ويصاب بذات الرئة إثر تعرضه للبرد وقـلة العناية . ولا يقوى جسمه المنهوك على مجابهة المرض . ولا تنجح فيه حيل الاطباء .

وفي الخامس من شهر شباط عام ١٩٣٠ يقف قلب كبير لرجـل كبير عن الخفقان .

ولد في شهر شباط عام ١٨٦٨ .

وتوفي في شهر شباط عام ١٩٣٠ .

وكانت حياته لمدة اثنين وستين عاماً فقط .

أخلاقه ونفسيته

امتاز نعوم فائق عن غيره من رجال الطائفة السريانية بما عرف عنه من سعة الصدر ورحابته ، وكان صبوراً على الضيم شأنه شأن كل رجل عصامي يعي حاضره وماضيه ، وينظر الى مستقبله ، مستقبل طائفته ، بعين الرضى والاطمئنان . فهو في كل ما قام به من أعمال ، انما كان يعمل لآخرته لا لحاضره .

كان من اولئك الرجال الميامين الذين نشأوا في حضن الكنيسة ، وعلى محبة الالحان البيعية . ولم يعمل قط كما زعم البعض ، بخلاف العقائد الارثوذكسية . ويصعب على بسيطي التفكير كنه نعوم فائق على حقيقته ، أو ادراك ما قام به من جليل الاعمال ، لانه كان يهدف الى تثقيف النشء ثقافة سريانية صحيحة ، فعلّم . والى تقوية الروح السريانية في قلوب الفتيان والشباب ، فخطب ووعظ وأرشد . والى شدّ الاواصر بين كافة عناصر الطائفة ، فكتب ودبّج وأنشد . والى أعادة ما اندثر من الامجاد السريانية ، فأحرق نفسه لينير سبيل الاجيال الطالعة .

لم يطلب احساناً من احد ، ولا قبل عطفاً أو منةً حتى ولا من ابناء طائفته ؛ فكان يذكر في صحيفته اسم كل مشترك وما قدمه من اشتراك .

كان أبيض الجبين والكف ، عفيف اللسان ، طيب القلب ، لا يداهن ولا يكذب . يسير في سبيله ، غير آبهٍ بغبار الطريق . عارفاً ايّ سبيل يسلك ، والى اي شيء يهدف ، ونحو أية قمة يتجه .

وفي مقالاته وأقواله وخطبه ، كان ينتقد الاساليب المعوجّة ، أياً كان مصدرها وأياً كان معدنها .

وجلُّ هَمّه غربلةُ الحَصاد ، اذا كان هنالك من حصاد ، وفرزُ الشعير عن القمح ، ورميُ الزؤوان في نار لا تطفأ .

ولو ان نعوم فائق ، كان غير ما كان عليه من نبل وشرف لما وصلت اليه حالته المادية في بلاد الدولار الى ما وصلت ، ولما قضى نحبه فقيراً بائساً معدماً .

آثاره

علـــم نعوم النشء السرياني بكل اخلاص وتفان . ثم خطب في الشعب السرياني ووعظ ، فسرت روحه السريانية من قلب الى قلب ، ومن جيل الى جيل .

وما آثار النهضة المباركة التي بدأت منذ حـــين وجيز في صفوف ابنـــاء الطائفة السريانية حيثما وجدوا ، الا من آثار نعوم واناشيده السريانية العذبة التي تسربت الى مدرسة وميتم السريان الارثوذكس ، في بيروت ، فوضعتها في قلوب الناشئة وعلى شفاهها ترددهـــا في كل المناسبات والاوقات .

والى جانب هذا الكنز الذي لا يضاهى ، في الروح السريانية التي تركها لنا الرجل ، ترك لنا نعوم ܒܝܬ ܓܙܐ اي كنز الالحان بالسريانية ، بخط يده وهو من أهم المصنفات التي تركها .

وهناك مجموعات الصحف التي دبجتها يراعـــه ، والتي كان يكتبها ويطبعها أيضاً بنفسه . وفيها من المقالات والخطب والآراء ، لو شئنا طبعها الآن ، ما يكفي لملء عدة كتب ضخمة .

وترك لنا نعوم فيما ترك ، رسائل كثيرة موجهة الى مختلف طبقات الشعب السرياني ، رسائل موجهة الى افراد الشعب ، ومعظمها جليل ومفيد .

وهناك مذكراته التي كان يأتي فيها على مجمل الحوادث والاخبار : من سياسية واجتماعية ودينية ووطنية ، وفيها نواح متعددة من تاريخ السنوات التي عاشها ، أي التاريخ السرياني والتاريخ العالمي .

وله مجموعة ضخمة من بقايا الالفاظ السريانية المستعملة في اللغة العربية العامية وفي اللغات التركية والفارسية والارمنية والكردية . نشر قسماً منها آلة الميموغراف والبقية لا تزال مخطوطة .

وله ايضاً قاموس عربي سرياني مطوّل يحتوي على ألوف الكلمات . وهذا المؤلّف لا يزال مخطوطاً في اميركا لدى اللجنة التأبينيـة . وله عدة قواميس ومعاجم أخرى بالسريانية ، عن الكتاب المقدس ، وعن أعلام السريان وهذا اشبه شيء بدائرة معارف مختصرة ، وقف عليها من المخطوطات الكثيرة التي بحث عنها في الكنائس والاديرة التي زارها .

وللفقيد ايضاً مجموعة خطب ومواعظ مختلفة بالسريانية والتركية والعربية .

وله كتاب في مبادىء القراءة السريانية ، ومختصر في علم الحساب ، وجغرافية وتاريخ ما بين النهرين بالسريانية ايضاً .

وله كتب ومؤلفات اخرى عديـــدة تتطرق الى مواضيع مختلفة كالتاريخ والتراجم والامثال وسير القديسين والملافنة يربو ، عددها على الثلاثين مؤلفاً .

اما رائعته السريانية فهي ترجمة رباعيات عمر الخيـــام من الفارسية الى السريانية . ولقد جاء على ذكرها مثلث الرحمات البطريرك اغناطيوس افرام برصوم الاول كما ذكرنا في مقدمة حديثنا هذا .

وأفضل ترجمة شعرية ظهرت في العربية للرباعيات هي ترجمـة الشاعر احمـــد الصافي النجفي عام ١٩٣١ . واول من نقلها الى السريانية هو نعوم فائق ، فاضاف اسمه الى قائمة العمريين الذين انصرفوا الى ترجمة رباعيات الخيام ودراسة فلسفته وشعره .

وهاكم بعض هذه الرباعيات كما ترجمها احمد الصافي النجفي ومـــا يقابلها بالسريانية من ترجمة نعوم فائق :

عادَ السحابُ على الخمائل باكياً
فالعيش لا يصفو بدون الصَّرخدِ
هذي الرياضُ اليومَ منتزهُ لنـــا
فلِمَنْ رياضُ رُفاتنا هيَ في غدِ

ܕܰܠܳܐ ܡܫܰܘܡܗܽܘܬܳܐ ܕܰܒ̈ܢܰܝ ܐ̱ܢܳܫܳܐ: ܗܳܐ ܡܶܬܝܰܕܰܥ ܒܺܝܫܳܐ
ܒܟܽܠ ܚܶܙܘܳܐ ܒܰܐܢܳܫܳܐ ܠܳܐ ܦܳܐܐ ܠܡܶܬܚܙܳܐ ܗܘܳܐ
ܗܽܘ ܡܫܰܡܗܳܐ ܕܰܫܡܶܗ ܦܪܺܝܣ ܗܘܳܐ ܡܫܰܡܗܳܐ
ܘܡܫܰܡܗܳܐ ܒܰܥܕܳܢ ܠܟܽܠ ܡܰܢ ܗܳܘܳܐ ܒܫܶܡ ܚܰܝܳܐ

إن اشتهرتَ ، فشرُّ الناسِ أنتَ
وان كنتَ انزويتَ ، فقد عانيتَ وسواسا
لو كنتَ خُضراً وإلياساً سعدتَ ، بان
لا تـُعرَفَنّ ، وأنْ لا تعرفَ الناسا

ܐܢ ܐܬܝܕܥܬ ܒܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ ܒܫܡ ܡܢ ܟܠ ܐܢܬ
ܘܐܢ ܒܠܘܢܬܐ ܚܒܝܫ ܐܝܟ ܟܠ ܡܣܝܟܢܐ ܐܢܬ
ܐܦ ܢܟܝܠ ܐܘ ܐܠܝܐ ܟܠ ܗܘܐ ܐܢܬ
ܦܨܝܚ ܗܘܐ ܕܠܐ ܢܕܥܘܢ ܐܢܫ ܘܠܐ ܬܕܥ ܐܢܫܐ ܐܢܬ

ان أهمية ما تركه لنا نعوم فائق من آثار لا تقاس بعدد هـــذه الآثار ، أو بضخامة المؤلفات ، أو بجودة الطبع ونوع الورق .

أن أهمية آثار نعوم فائق ، هي في الروح السريانية التي تتخلل كل سطر من الاسطر التي دبجتها يراعه ، بـل في كل كلمة أخرجها نعوم من صدره ومن قلبه وعقله .

فنعوم لم يترك لنا المؤلفات والمصادر الضخمة ، ولا الكتب المزدانه بالالواح والرسوم ، بل ترك لنا في كل ما ترك من آثار ، سبيـــلًا معبّداً يتجه نحو مبـدأ نصبه لنا واضحاً وضوح النهار ، هي السريانية المجيدة .

ففي كل مقال ، في كل جملة ، بـــل في كل كلمة ، نجد روح نعوم النبيلة ترفرف علينا بأجنحة بيضاء ، كلها سمو ورفعة وشرف .

ورب قصيدة تقرأ أو أنشودة ترتل صدرت عن قلب ذلك الرجل الكبير ، تساوي بوطنيتها السريانية الحقة ، ألف ألف مجلد أو كتاب يرمى مهملاً على رف مملوء بالكتب والمجلات .

تخليد زعمائنا

ايها السادة :

اذا نحن استطعنا ان نخلد زعماءنا ، الروحيين منهم والمدنيين ، استطعنا في الوقت نفسه ان نخلد تاريخنا ، وبالتالي أمجادنا وتراثنا الديني والادبي والقومي .

وما فكرة تخليد نعوم فائق سوى جزء من فصل من تاريخ الطائفة السريانية . فنعوم فائق كغيره من السريان ، الذين ضحوا بكل غال ونفيس ، في سبيلها . فعملوا ما استطاعوا القيام به من أعمال ، كلٌّ حسب مقدراته وامكاناته وحسب العصر الذي وجدوا فيه ، والبيئة التي عاشوا ضمن إطارها .

ولقد أقيمت لنعوم فائق ، كما أقيمت لغيره من رجـــال الطائفة ، حفلات تذكارية مختلفة ، كلها تهدف الى تقدير الرجل ، وتأتي على ذكر ما تركه من آثار واعمال . واذكر ، ان مدرسة وميتم السريان الارثوذكس في بيروت ، أقامت في الخامس من شباط عام ١٩٥٥ حفلة تذكارية لفقيد السريانية بمناسبة مرور خمسة وعشرين عاماً على وفاته .

— ولقد جرت حفلة كبرى بعد وفاة الفقيد بشهرين عام ١٩٣٠ في مدينة بوسطن . وأعظم منها ، هي الحفلة التأبينية التي اقيمت في اليوم الاول من شهر شباط عام ١٩٣١ بمدينة وست نيويورك في الولايات المتحدة الاميركية بمناسبة مرور سنة واحدة على وفاته .

سنة	عام	
٤١	١٩٠٩	اصداره جريدة « كوكب الشرق »
٤٣	١٩١١	الحرب الطرابلسية بين ايطاليا والدولة العثمانية . مظاهرات ضد المسيحيين وابتداء الهجرة .
٤٤	١٩١٢	٢٢ ايلول . مغادرته ديار بكر الى بيروت ومنها الى اميركا
٤٨	١٩١٦	أصداره صحيفة « ما بين النهرين » بالسريانية والعربية والتركية .
٥٣	١٩٢١	وقوف صحيفة « ما بين النهرين » عن الصدور وتوليه رئاسة تحرير جريدة « الاتحاد » ابتداءً من ٢٨ ايار .
٥٤	١٩٢٢	٢٥ آذار آخر عدد من جريدة « الاتحاد » وعودته الى اصدار « ما بين النهرين » .
٥٩	١٩٢٧	وفاة قرينته .
٦١	١٩٢٩	صدور آخر عدد من « ما بين النهرين » ووقوفها عن الصدور قبيل وفاة صاحبها بقليل .
٦٢	١٩٣٠	٥ شباط ، وفاته ، بعد اصابته بذات الرئة .

3. The President of the Senehareb Sporting Club of Beirut, Mr. Antoune Melky.

The choir of the Syrian Scouts of Lebanon, conducted by Mr. Elias Kusto recorded some of the Syrian Songs written by the late Naoum Fayek as well as the Lebanese National Anthem. The songs, which were played intermitantly during the ceremony, created a congenial atmosphere and contributed enormously to its success. The songs were :

1. Beit Nahreen Aat,
2. Taw Lkhoun Othouroyeh,
3. Ett'Iir Bar Othour Ett'Iir.

By offering to the benevolent Syrian Community this pamphlet, which includes all the oratories delivered during the commemorative ceremony of the late Naoum Fayek, (the great Syrian loss and loyal son) the Senehareb Sporting Club has the pleasure to reproduce the late Murad Fouad Shakkeh's words in the introduction of his dook " In Memorian to Naoum Fayek : "

" A mere flower to the writer in his lifetime is far more rewarning than the thousands of wreaths that are placed on his grave after his death. "

The Administrative Committee

INTRODUCTION

On the fifth of February, 1930, the death of a great Syrian took place. He had the honour, through his works (books, articles, speeches, and songs) of participating in the renaissance of the Syrian literature. This great man is the late Naoum Fayek.

In the year 1936, an omnibus was published by the late Murad Fouad Shakkeh in response to the desire of the American Memorial Committee of the late Naoum Fayek. The book bore the title « In Memoriam of Nauom Fayek. » (1) Besides few commemorative ceremonies for the late Naoum Fayek were held in some towns both in the Middle East and in America.

The years passed by leaving a wave of oblivion that almost wiped out the memory of the great Syrian scholar and practically made him a mythical personnage. Those who were able to secure the book of Mr. Murad Fouad Shakkeh placed it among other untouched books and neglected it. Those who were well informed about the late Naoum Fayek, kept the valuable information to themselves without revealing it to any other Syrian.

The Senehareb Sporting Club of Beirut held a commemorative ceremony on the fifth of February, 1959, Several Syrian Associations in Beirut were invited to participate in the ceremony. The orators were :

1. The Archbishop's representative in Beirut, Father Bihnam Jijawi (the present Bishop of Lebanon).
2. The Director of the Syrian Orthodox School and Orphanage of Beirut, Mr. Favlos Gabriel ;

---

1) This book is out of print. It includes a biography of the late Naoum Fayek, his activities and sayings, as well as the funeral orations pronounced in his memorial.

SENHAREB SPORTING CLUB

NAOUM FAYEK

Beirut 1959

The proceeds from the sale of this Book, will be used for the publishing of a Magazine for the CLUB.